

# 急诊医学双语教学理论与实践研究

嫡娥姆 李芳 王林 王洪营 毛鹭 段永春 陈安宝<sup>通讯作者</sup>  
(昆明医科大学第二附属医院急诊内科 云南 昆明 650101)

**【摘要】**随着现代医学的发展,医学高校教学改革势在必行,开展和推进急诊医学双语教学研究十分必要,且意义重大。我院急诊教研室2017-2019年对昆明医科大学五临床专业学生进行急诊医学双语教学模式,达到了预期效果。通过该教学模式的研究,我们认为,要提高急诊医学双语教学教学质量,需在师资队伍、教材选择、学生积极性及教学方式改革等方面着力。

**【关键词】**急诊医学; 双语教学, 理论与实践

目前,全球化的医学交流,要求医务工作者需具备国际交流能力。培养精通专业知识的同时,同时具备熟练应用外语交流、学习能力,既能胜任临床工作又能具备全球视野的医学精英人才,是目前我国高等医学教育重点及难点。国家教育部在2001年提出要求在各大医学院校开设双语教学。目前,我国国内很多医学高等院校已开展了部分专业双语教学,但目前我国尚未形成的系统的外语双语教学教育模式。我科在2017-2019年间对我校临床医学专业学生进行了急诊医学双语教学尝试,经过实践和探索,积累了一些体会。

## 1 双语教学实施情况

### 1.1 授课对象

我校临床医学专业2013级学生、2014级学生、2015级学生均为五年制本科学士,我院临床医学专业学生学习能力相对较强、外语水平相对较好。

### 1.2 教材

采用全国统编的中文本科教材《急诊医学》作为学生教材,推荐学生使用一些高质量外文原版资料作为课外教学辅助。教研室以我校统一中文的教学大纲为依据,撰写双语教学大纲。教师辅助教材使用北京大学医学出版社出版的英文原版教材《哈里森呼吸与危重病医学》和北京大学医学出版社出版的英文原版教材Rosen's Emergency Medicine(罗森急诊医学)。

### 1.3 教学方法及手段

授课教师选择急诊医学常见多发病为双语讲解重点,按教学大纲授课内容设计教案,对重要术语进行英文标注,整理出常用中英文对照词汇表。理论课教学主要采用中英文对照课件,英文讲授不少于50%,多媒体课件及板书主要用于理论课教学,应用上述教科书及线上优秀图片、动画等资源,应用于多媒体课件中,提前让学生学习相关专业名词,在课程讲授(如讲授心肺复苏等操作性强的课程内容)时采用英文原版课件,先让学生观看,后用中文解释形成板书,最后再让学生边看边操作,从而做到中英文相结合,理论与实践相呼应,加强学生理解。除此以外,我们借助已有的昆明医科大学网络教学平台进行双语教学。除传统讲授方式外,引入双语病例分析和问答。主要用于见习、实习课教学。授课教师根据教学需要选取我科典型病例,通过国外相关医学数据库查阅英文文献,撰写双语教学病例。课前将双语病例发给学生预先学习。通过分析病案的病史、诊断、治疗及预后判断等,将课堂知识进行串联巩固。容易理解的病例采用以英语为主、重要信息增加中文解释;难度较大的内容则采用中文为主、专业术语运用英语注释。见习教学结束时,采用英语提问,学生中文作答的形式进行双语教学。根据问卷调查结果检测学生对双语学习积极性并对双语教学满意

度进行评价,统计学生双语问答考核的成绩。

### 1.4 教学效果考核

采用形成性考核的方式考察本课程双语教学效果。在理论课双语教学效果评定中,采用期末闭卷形式进行考试成绩考核,占总成绩的70%;见习课双语教学成效采用见习出勤考核、见习课双语问答成绩两种方式考核,出勤考核占总成绩10%,见习课双语问答成绩占总成绩的20%。

### 1.5 教学效果

通过课后问卷及学生反映,我科教研室进行的双语教学模式受到学生的好评,从学生成绩也看出双语教学也收到了较好的效果。结合多媒体等现代化教学手段,因其生动直观的特点,将抽象的内容具体化、形象化,重点的医学定义被突出,使学生更好的接受一些重要却较抽象的概念,理解疾病诊断和治疗等原则,并及时通过线下的课堂加强学生对课程内容的消化和理解,有效提高学习效率并使学生学习兴趣高涨同时,通过双语教学,学生在无形融于外语环境,提高学生英语口语及表达。病例教学可提高学生的学习兴趣,调动学习主动性,中英文互译的方法增加学生英语的口语操练、提高学生的英语实践能力。同时双语教学模式能锻炼学生直接用英语独立思考能力,通课堂过提问互动,活跃课堂气氛,学生通过病例教学提高英语表达、交流、讨论能力。学生们的成绩的分析也表明,双语教学模式可使学生具备较强的本专业英语表达能力及总结概括能力,从居住学习能力培养方面来看,绝大多数学生的自主学习能力以及师生间的互动交流能力均得到非常好的加强和提高。

## 2 体会与思考

从3年进行的双语教学模式来看,影响目前我校临床学生双语教学质量的因素较多,需要从以下几方面进行改进措施,从而提高教学质量。

### 2.1 教师队伍建设

教师是教学成效的主导力量,教师的医学英语水平是影响双语教学效果的关键,医学双语教学教师的专业外语水平、英语口语表达等能力,对教学效果具有深刻的影响。要提高教学质量,授课教师团队需持续更新知识、强化专业理论水平提高、强化专业技能培养,特别是要加强外语学习,具备规范的发音、良好的口头表达和较强的组织能力。我教研室双语教学授课教师都是硕士以上学历,但因目前我科刚开始进行急诊医学专业双语教学存在一些主观观上的问题。我们采取的主要措施有:

(1)在教师授课前,开展反复试讲活动,聘请具有国际背景的相关方面相关专业专家,对急诊医学教研室师资队伍进行充电式培训。(2)定期组织本教研室青年教师英文文献读书汇报和双语多媒体课件制作比赛,提高青年教师的双语教学能力;

(3) 充分利用网络资源, 让授课教师反复观看国外医学教学视频, 并对授课内容进行系统整理、规范外语的表达方式。(4) 加强师资培训力度, 选派青年教师到国外进修学习, 建立健全授课教师培养体制, 组织教师参加校内校外英语教师培训班, 强化教师的英语口语水平以及英语表达能力。采取以上措施的同时, 鼓励双语教学教师将医学英语、智慧课堂同日常教学实践进行融合。

### 2.2 教材的选择

要提高教学质量, 就必须有适合和良好的教材做支撑。急诊医学目前无统一的双语教学教材, 我们教研室并未编写相关的教材, 目前急诊医学双语教学缺乏科学合理的课程设置, 一本覆盖面广、重点突出、表达规范的教材是我们所急需的。我们所参考采用的原版教材主要有: 英文原版教材——《哈里森呼吸与危重病医学》, 以及北京大学医学出版社出版的英文原版教材——Rosen's Emergency Medicine (罗森急诊医学), 这两种教材虽然内容丰富, 但不完全符合目前急诊医学本科教学的课程大纲, 且上述教材费用相对昂贵, 对于学生来说获得困难, 使学生手中缺乏教材及资料。这种状况对于学生来讲, 预习、复习显得比较困难, 所以自然会影响到教学效果。鉴于此, 我们组织编写了适合大纲的急诊医学双语教学英文教材, 同时制作了相关英文影音制品, 实践效果良好。

### 2.3 加强学生主体作用

传统临床教学认为教学过程是学生配合完成教案的过程, 这往往会忽视学生作为学习主体的事实, 忽视学生参与教学环节。这样的教学模式会导致学生学习兴趣不大、热情不高。对于学生学习来讲, 强烈的学习积极性是学习成功的关键; 对于教师来讲, 有效调动学生的热情, 教学效果才会有保障。在双语教学中, 学生是教学的主体, 教师首先要加强学生对学习双语教学重要性的认识, 针对学生实际, 充分应用多种行之有效的教学手段, 使抽象的专业概念具体化、形象化, 应用动图、视频等表现形式丰富 PPT 内容, 并在授课过程中引入经典病例, 在学生实习、见习时再次巩固加强, 使内容更加形象、直观, 从而有效调动学生的主观能动性, 更好地提高教学效果。让学生在学基础理论知识的同时, 通过双语教学课堂, 提高医学英语的听、说、读等能力, 为日后的做到国际交流与学习打下基础。

### 2.4 教学模式改革

我们在进行急诊医学双语教学过程中, 将问题导向学习教学法、案例导向学习教学法、团队导向学习教学法等运用理论课程中, 并参考国际知名教材《美国医师执照考试(急诊医学)部分指南》设计教学内容, 运用于学生的急诊医学课程见习课教学。使用多媒体辅助教学手段, 整合动画、音频和视频等内容,

使教学内容得以形象具体的体现。值得注意的是, 在双语课堂教学中, 要注重做好师生间良好互动, 让学生在实践训练中提高能力。比如, 将微信群用于急诊医学双语教学, 通过科学划分小组, 让学生通过微信对理论课和见习课布置的问题用英语进行讨论交流并与教师互动。在急诊医学网络学习平台上增加急诊医学相关前沿知识双语讲座等内容。组织我校临床医学本科生和 MBBS 学生定期参与全英文急诊医学见习心得交流会, 提高学生应用英语口语交流的能力。在见习教学中增加中英文对照病历书写内容, 使学生具备用英语与患者沟通、并完成日常工作比如交接班等的的能力。此外, 课后应积极主动与学生充分交流, 倾听学生对教学的感受反馈、意见建议, 掌握教学效果, 并做出相应的调整。每次上完课后, 教师需进行自我评估、同行评价上课内容, 主要关注授课内容的重点和难点是否突出等, 并进行课后总结、听取其他老师意见及建议, 做好教学效果反馈和改进。

### 3 结论

综上, 目前关于急诊医学双语教学实践, 我们还面临诸多问题, 需要做大量的工作。只有健全教材大纲、改革教学方法、建立完整的教学评估体系, 才能使急诊医学双语教学得到更好的发展, 为培养具有高素质的医学人才做出更好贡献。

### 参考文献:

- [1] 刘北星, 朱文文. 医学双语教学评价体系初探 [J]. 高校医学教学研究 (电子版), 2019, 9(04): 44-47.
- [2] 丁波泥, 赵于军, 田莎. 医学八年制见习课双语教学模式的探索 [J]. 中国当代医药, 2018, 25(27): 165-167+173.
- [3] 朱壮彦, 郭春红, 富晓敏, 畅学艳, 蒋青. 临床医学课程双语教学的实践与探索 [J]. 卫生职业教育, 2016, 34(07): 2-4.
- [4] 范永峰, 王晓红. 优化课堂教学培养学生积极进取精神 [J]. 课程教育研究 (新教师教学), 2017 (3): 165-166.
- [5] 王帅国. 雨课堂: 移动互联网与大数据背景下的智慧教学工具 [J]. 现代教育技术, 2017, 27 (5): 26-32.
- [6] 莫文涛. 多媒体教学对高校课堂教学的影响 [J]. 教育教学论坛, 2018 (22): 216-217.
- [7] 张萌. 我国高校双语教学发展现状及教学模式研究 [J]. 苏州教育学院学报, 2018, 21 (3): 148-150.
- [8] 叶中胜. 高校青年教师队伍建设的困境与策略探究 [J]. 改革与开放, 2018 (10): 159-160.

### 作者简介:

嫡娥姆 (1991.04-), 女, 硕士研究生学历, 昆明医科大学第二附属医院急诊内科住院医师。

【课题项目】昆明医科大学 2018 年校级课题——急诊医学精品课程建设的研究与实践 (编号: JXCG2018-3-11)。